



Función del Portfolio en el bilingüismo

I JORNADAS DE SECCIONES BILINGÜES

Logroño, 9-11 marzo 2010

Objetivos de la enseñanza bilingüe



- Preparar alumnos en un mundo globalizado
- Fomentar el aprendizaje de segundas lenguas
- Mejorar cualitativamente el aprendizaje de lenguas extranjeras

Portfolio Europeo de las lenguas



- Objetivos del Consejo de Europa
- ¿Qué es?
- Partes
- Tipos
- Función
- ¿Para qué sirve?

¿Cuáles son los objetivos del Consejo de Europa a través del Portfolio?

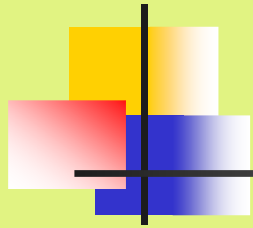
El desarrollo de la ciudadanía democrática en Europa a través de:

- La profundización en el **entendimiento** y la **tolerancia** entre los ciudadanos de Europa.
- La protección y promoción de la **diversidad lingüística** y **cultural**.
- La promoción del **plurilingüismo** por medio del **aprendizaje de lenguas y culturas** a lo largo de toda la vida.
- La descripción **clara y transparente** de las competencias lingüísticas y las titulaciones para facilitar la movilidad en Europa.



¿Qué es?

- Es un documento personal en el que los que aprenden o han aprendido una lengua pueden **registrar** sus experiencias de aprendizaje de lenguas y culturas y **reflexionar** sobre ellas.



Partes del Portfolio

- Biografía lingüística
- Pasaporte de Lenguas
- Dossier



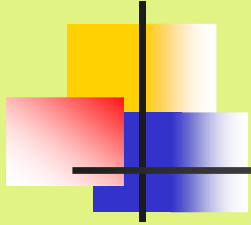
Biografía lingüística

- Se describen las experiencias del titular en cada una de las lenguas y está diseñada para servir de **guía** al aprendiz a la hora de **planificar** y **evaluar** su progreso



Pasaporte

- Refleja lo que sabe hacer el aprendiz en distintas lenguas (competencias lingüísticas), se añaden certificados y experiencias vividas
 - Descripción de las competencias lingüísticas de acuerdo con MCER
 - Resumen de experiencias interculturales y de aprendizaje de lenguas
 - Registro de certificados y diplomas



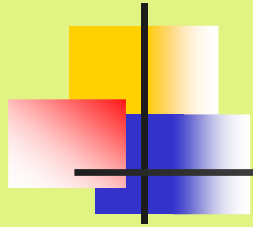
Dossier

- Contiene ejemplos significativos de trabajos personales para ilustrar las capacidades y conocimientos lingüísticos (Certificados, diplomas, trabajos escritos, proyectos, grabaciones en audio, vídeo, presentaciones...)



TIPOS de PORTFOLIO

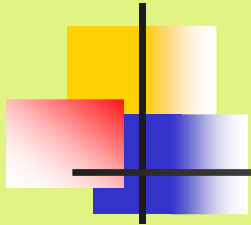
- Infantil (3 a 7 años)
- Primaria (8 a 12 años)
- Secundaria(12 a 18 años)
- Adultos (de 16 en adelante)



Función

- Pedagógica
 - Estimula el aprendizaje de idiomas
 - Promueve la autonomía en el aprendizaje y autoevaluación
 - Reflexiona sobre el aprendizaje
 - Fomenta el interés por guardar las producciones lingüísticas del aprendiz y los documentos relacionados con sus experiencias de aprendizaje
- Informativa
 - Describe y valora la competencia lingüística con relación a los niveles comunes del Consejo de Europa
 - Registra las capacidades lingüísticas (regladas o no)
 - Identifica la competencia en distintos idiomas: ej cambio de centro educativo, programa de intercambio, solicitud de trabajo
 - Para el titular, profesores e instituciones educativas, a empresas e instituciones profesionales.

¿Para qué sirve el Portfolio?



- Para ***animar a todos a aprender más lenguas***, cada uno dentro de sus capacidades, y a continuar aprendiéndolas a lo largo de toda la vida.
- Para ***facilitar la movilidad en Europa***, mediante una descripción clara y reconocible internacionalmente de las competencias lingüísticas.
- Para ***favorecer el entendimiento y la tolerancia entre los ciudadanos de Europa***, mediante el conocimiento de otras lenguas y culturas.

Actividad de Portfolio: Going shopping



- **COMMUNICATIVE TASKS**
- Level: **A1** Skill: **SPOKEN INTERACTION** Topic **GOING SHOPPING**
- **Learning strategies:** 1. Individual work 2. work in pairs/team work (3 people)
- **Timing:** about 30´
- ***PORTFOLIO* Learning aim :**
- Soy capaz de mantener breves diálogos con los compañeros y con el profesor; también soy capaz de realizar juegos de rol sencillos, sobre temas conocidos.



Dialogue

- **GOING SHOPPING FOR CLOTHES**
- Shop-assistant: Good morning. **Can I help you?**
- Customer: Yes, please. **I'm looking for** a shirt.
- Shop-assistant: **What size are you**, please?
- Customer: Medium. In blue, please.
- Shop-assistant: **Let's see...** Here you have this one in blue. It's a medium.
- Customer: **Can I try it on?**
- Shop-assistant: Yes of course!
- Customer: **Where are the changing-rooms**, please?
- Shop-assistant: **Over there!**
- Customer: Thank you.
- Shop-assistant: How is it?
- Customer: It's fine. **I'll take it. How much is it?**
- Shop-assistant: It's \$18,56.
- Customer: Here you are.
- Shop-assistant: **Here is your change** and your receipt. Thank you. Good bye.
- Customer: Bye.



Task sequence

- **How to learn**
- 1. **listen** to the conversation as many times as necessary.
- 2. **Ask** your teacher the words and expressions you don't understand.
- 3. **Pinpoint** and underline the most relevant expressions used in the conversation that help you to **reinforce** and achieve the communicative goal of the task.
- 4. **Write** down in your notebook those useful expressions and their meaning.
- 5. **listen** again **and repeat** the expressions as often as you need, **on your own**.
- 6. **Speak up!**: try to reproduce a similar conversation with your partner(s)
- **Self-evaluation:**
- Now you can fill in the learning aim of the task in your personal European Language Portfolio and/or at the e-PEL website: Level **A1** / Skill: **SPOKEN INTERACTION**
- *I can go shopping for some clothes.*
- **Evaluation of the task** (output):
- After practising, at school and ALSO AT HOME, **CHECK** that **you CAN go shopping for some clothes** producing a similar conversation in pairs (pair work) and/or in front of the rest of the students (team work), considering the ePEL learning aim:
- Soy capaz de mantener breves diálogos con los compañeros y con el profesor; también soy capaz de realizar juegos de rol sencillos, sobre temas conocidos.



Direcciones

- www.coe.int/t/dg4/portfolio/
- www.oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/portfolio.html
- www.crie.es
- programas.internacionales@larioja.org